

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentadorn.	Bernartz del Ventadorn.
I	I
LAn quan uei per miei la landa. Del arbr-es chazer la fuoilla. Anz quel freidura sespanda. Nil ienz terminis sesconda. Mes bel que si auzitz mos chanz. Quistat naur-ai mais de dos anz. Ecouen quen fases me(n)da.	Lanquan vei per miei la landa del arbres chazer la fuoilla, anz que·l freidura s?espana ni·l ienz terminis s?esconda, m?es bel que si auzitz mos chanz, qu?istat n?aurai mais de dos anz, e coven que·n fas?esmenda.
II	II
Mout mes greu que ia reblanda. Cellei q(ue) uas mi sorgoilla. Qar se mos cors reil demanda. Noill platz que mot mi responda. Ben mau-ci mos nesis talanz. Car sec damor los bels semblanz. Enon ue camors latenda.	Mout m?es greu que ia reblanda cellei que vas mi s?orgoilla, qar se mos cors re·il demanda, no·ill platz que mot m?i responda. Ben m?auci mos nesis talanz, car sec d?amor los bels semblanz e non ve c?amors l?atenda.
III	III
Tan sab dengieng edeganda. Cades cug camar me uoilla. Ben dousame(n) me truanda. Cab bel semblan me confonda. Domna so no-uses nulz enanz. Que ben cre ques uostres lo danz. Co(m)si que uostrom mal prenda.	Tan sab d?engieng e de ganda c?ades cug c?amar me voilla. Ben dousamen me truanda, c?ab bel semblan me confonda! Domna so no·us es nulz enanz, que ben cre qu?es vostres lo danz, comsi que vostr?om mal prenda.
IV	IV
Dieus que tot lo mon garanda. Li meten cor que macuoilla. Came no(n) ten pron uian-da. Ni negus bes nomaonda. Tan sui uas la bella doptanz. Per quem ren alei merceia(n)z. Sil platz quem don oquem uenda.	Dieus, que tot lo mon garanda, li met?en cor que m?acuoilla, c?a me non ten pron vianda ni negus bes no·m aonda. Tan sui vas la bella doptanz, per qu?ie·m ren a lei merceianz: si·l platz que·m don o que·m venda!

V	V
Mal ofara si nom manda. Uenir lai on si des- puoilla. Quieu sia per sa comanda. Pres del lieg iostal lesponda. Eil tragals solars ben chausanz. Agenoills et humeliaz. Sill platz que sos pes mitenda.	Mal o fara, si no·m manda venir lai on si despuoilla, qu?ieu sia per sa comanda pres del lieg, iosta·l l?esponda, e·il traga·ls solars ben chausanz, a genoills et humeliaz, si·ll platz que sos pes mi tenda.
VI	VI
Fatz es lo uers tot arranda. Si que motz noi descabduoilla. Outra la terra norma(n)da. Part la fera mar preonda. Esim soi de mi donz loingnanz. Ues sem tira com ai manz. La bella cui dieus defenda.	Fatz es lo vers tot a rranda, si que motz no·i descabduoilla outra la terra normanda, part la fera mar preonda; e si·m soi de midonz loingnanz, ves se·m tira com aimanz la bella cui Dieus defenda.
VII	VII
Sil reis engles el duz normanz. Ouol eu la ueirai abanz. Que li uers nos sobre prenda.	Si·l reis engles e·l duz normanz o vol, eu la veirai abanz que l?ivers nos sobreprenda.
VIII	VIII
Pel rei sui engles enormanz. Esi no(n) fos mos azimanz. Resterà tro part calenda.	Pel rei sui engles e normanz, e si non fos Mos Azimanz, resterà tro part calenda.

- letto 366 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1331>